

Zeitschrift: Physioactive
Herausgeber: Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 52 (2016)
Heft: 6

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die neue Tarifstruktur – warum es einen langen Atem braucht

La nouvelle structure tarifaire – les raisons qui en font un travail de longue haleine



La nuova struttura tariffaria – perché serve un lungo respiro

MIRJAM STAUFFER, VIZEPRÄSIDENTIN PHYSIOSWISS
VICE-PRÉSIDENTE PHYSIOSWISS
VICEPRESIDENTE PHYSIOSWISS

Seit fast 10 Jahren befindet sich physioswiss regelmässig in Gesprächen zu einer neuen Tarifstruktur. In den letzten zwei Jahren haben intensive Verhandlungen und Auseinandersetzungen stattgefunden. Das Ziel war es, dass alle Tarifpartner gemeinsam eine neue Tarifstruktur dem Bundesrat zur Genehmigung unterbreiten. Seit Ende Mai 2016 müssen die Tarifstrukturverhandlungen als gescheitert betrachtet werden und wir wissen, dass dieses Ziel vorerst nicht erreicht werden kann.

Die Gründe des Scheiterns sind vielfältig

Die Rahmenbedingungen für diese Verhandlungen sind komplex. Auf einem Basar beispielsweise gibt es einen Teppichverkäufer und einen interessierten Käufer. Die Verhandlung dreht sich ausschliesslich um diesen Teppich und den Preis. Im Gegensatz dazu gibt es bei einer neuen Tarifstruktur für die Physiotherapie verschiedene Käufer und Verkäufer mit unterschiedlichen Interessen, die aufeinandertreffen und beim Teppichkauf mitreden wollen.

Voilà près de 10 ans que physioswiss mène des débats réguliers sur la nouvelle structure tarifaire. D'intenses négociations et discussions se sont tenues au cours des deux dernières années, l'objectif étant que tous les partenaires soumettent ensemble une nouvelle structure tarifaire au Conseil fédéral pour accord. Depuis fin mai 2016, nous savons que cet objectif ne peut être atteint pour l'heure et que les négociations sur la structure tarifaire doivent être considérées comme un échec.

Les raisons de cet échec sont diverses

Les conditions-cadres de ces négociations sont complexes. Dans un bazar, par exemple, il y a un vendeur de tapis et un acheteur intéressé. La négociation porte exclusivement sur ce tapis et sur son prix. Pour la nouvelle structure tarifaire en physiothérapie, en revanche, il y a plusieurs acheteurs et plusieurs vendeurs qui défendent des intérêts différents, qui ont tous leur mot à dire sur l'achat du tapis lorsqu'ils se rencontrent.

Da quasi 10 anni physioswiss è regolarmente coinvolta nelle trattative per una nuova struttura tariffaria. Negli ultimi due anni si sono svolte intense trattative e confronti. L'obiettivo era che tutti i partner tariffari riuniti presentassero al Consiglio federale una nuova struttura tariffaria per l'approvazione. Da fine maggio 2016 sappiamo che questo obiettivo non può essere raggiunto per il momento e che le trattative relative alla struttura tariffaria devono considerarsi fallite.

Le ragioni del fallimento sono molteplici

Le condizioni quadro per i negoziati sono complesse. In un bazar, per esempio, si trovano un venditore di tappeti e un acquirente interessato. La trattativa ruota esclusivamente intorno a questo tappeto e al prezzo. Al contrario, nel caso della fisioterapia per una nuova struttura tariffaria ci sono più acquirenti e venditori con interessi diversi che si incontrano e vogliono avere voce in capitolo al momento dell'acquisto del tappeto.

Weiter gibt es einen Gesetzgeber, der zum Beispiel festlegt, wie gross der Teppich zu sein hat und welches Material verwendet werden darf. Zudem muss der Teppich möglichst günstig sein und der Verkäufer hat nachzuweisen, wieviel Aufwand er betrieben hatte, um den Teppich herzustellen.

Zu guter Letzt gibt es eine Genehmigungsbehörde für den Teppichverkauf. Sie hat sich kürzlich dahingehend geäußert, dass die Teppichherstellung immer noch genau gleich aussehe wie vor 18 Jahren, als sie das letzte Mal einen Teppichverkauf genehmigt hätte. Es gebe also keinen Grund, dass ein neuer Teppich von besserer Qualität, da feiner und dichter geknüpft, mehr kosten dürfe als vor 18 Jahren¹.

Eine komplexe Materie

Nun ist das Gesundheitswesen natürlich kein Bazar und die Entwicklung einer neuen Tarifstruktur ist unbestritten komplex. Es ist also im Grundsatz sinnvoll und richtig, dass es Gesetze und Regeln für Tarifstrukturverhandlungen gibt.

Die Komplexität der Materie und die verschiedenen Mitstreiter sind unter anderem Gründe, warum die Einführung einer verbesserten Tarifstruktur wohl noch auf sich warten lässt. Wir bewegen uns jedoch auch in einem Gesundheitssystem, in dem es zusehends fast nur noch um Kosten geht. Aspekte wie Versorgungssicherheit, Entwicklung und Vernetzung zum Wohl der PatientInnen treten dabei leider in den Hintergrund.

Die Puste geht uns jedoch nicht aus, physioswiss hat seinen langen Atem bereits mehrfach bewiesen. ■

*Mit herzlichen Grüßen,
Mirjam Stauffer, Vizepräsidentin*

¹ Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) hat anlässlich einer Sitzung aller Tarifpartner im April ausgesagt, es gebe nach 18 Jahren keine neuen Leistungen, somit müsse das Volumen der Taxpunkte der neuen Tarifstruktur gleich hoch sein wie das Volumen der alten Tarifstruktur.

Il y a également une législation qui fixe la taille du tapis et les matériaux qui doivent être employés. Le tapis doit aussi être le moins cher possible et le vendeur doit montrer tout ce qu'il a fallu mettre en œuvre pour le fabriquer.

Pour finir, il y a une autorité compétente pour homologuer la vente du tapis. Celle-ci s'est d'ailleurs récemment exprimée, expliquant que la fabrication de tapis semble inchangée depuis 18 ans, lorsqu'elle a délivré l'autorisation de vente de tapis la dernière fois. Il n'y aurait donc selon elle aucune raison qu'un nouveau tapis qui soit de meilleure qualité – car tissé de manière plus fine et plus dense – puisse coûter plus cher que ceux d'il y a 18 ans¹.

Une matière très complexe

Le système de la santé publique n'est bien sûr pas un bazar et l'évolution de la nouvelle structure tarifaire est évidemment très complexe. L'existence de lois et de règles concernant les négociations sur la structure tarifaire est donc fondamentalement une bonne chose.

La complexité de la matière et les différentes parties sont tout autant de raisons pour lesquelles il faudra sans doute encore attendre avant de voir l'introduction d'une meilleure structure tarifaire. Nous évoluons aussi dans un système de santé où il ne s'agit presque que de coûts. La sécurité de la prise en charge, l'évolution et le développement de réseaux pour le bien des patients passent en second plan.

Mais nous ne sommes pas à bout de souffle! physioswiss a déjà prouvé son endurance à de multiples reprises. ■

*Cordialement,
Mirjam Stauffer, vice-présidente*

¹ L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a décrété au mois d'avril que les prestations sont inchangées depuis 18 ans. Le volume des points de la nouvelle structure tarifaire devrait dès lors être maintenu au même niveau que celui de l'ancienne structure tarifaire.

Inoltre c'è un legislatore che ha stabilito per esempio di che dimensioni debba essere il tappeto e quale tipo di materiale vada utilizzato. Il tappeto deve anche essere molto economico e il venditore deve dimostrare quanto sforzo ha profuso nella fabbricazione dello stesso.

E in ultimo c'è un'autorità regolatoria che disciplina la vendita del tappeto e che si è recentemente espressa sul fatto che la fabbricazione del tappeto fosse esattamente identica a come si faceva 18 anni prima, quando è stata approvata per l'ultima volta la produzione di tappeti. Non c'è nessuna ragione per la quale un tappeto nuovo, di migliore qualità perché più raffinato e tessuto più fittamente debba costare di più rispetto a 18 anni prima¹.

Una materia complessa

Ora, l'assistenza sanitaria non è ovviamente un bazar e lo sviluppo di una nuova struttura tariffaria è indiscutibilmente complessa. Pertanto è sostanzialmente ragionevole e giusto che esistano leggi e regole per le trattative relative alla struttura tariffaria.

La complessità della materia e delle varie parti coinvolte riguarda, fra gli altri motivi, anche la ragione per la quale, probabilmente, l'introduzione di una migliore struttura tariffaria si fa ancora attendere. Inoltre, ci stiamo muovendo in un sistema sanitario che palesemente si preoccupa solo dei costi, relegando in secondo piano aspetti come la sicurezza, lo sviluppo e il networking a beneficio dei pazienti.

Tuttavia physioswiss ha già dimostrato più volte di saper resistere e non si ferma. ■

*Cordiali saluti,
Mirjam Stauffer, vicepresidente*

¹ L'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) ha dichiarato in una riunione con tutti i partner tariffari, tenutasi ad aprile, che da 18 anni non ci sono nuove prestazioni e che pertanto il volume dei punti tariffari della nuova struttura deve rimanere invariato rispetto alla vecchia struttura tariffaria.

Die Biomechanik der Wirbelsäule beim Gehen vermessen

Analyser la biomécanique de la colonne vertébrale lors de la marche

Misurare la biomeccanica della colonna vertebrale mentre si cammina

Der Forschungsfonds physioswiss hat eine Dissertation finanziell unterstützt, die mit einem optoelektronischen Messverfahren Wirbelsäulenbewegungen beim Gehen untersucht hat.

Das Projekt von Stefan Schmid, Physiotherapeut und wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Berner Fachhochschule, Bereich Gesundheit, hatte zum Ziel, ein besseres Verständnis der Wirbelsäulen-Biomechanik während des Gehens zu erhalten. Zudem wollte es krankheitsbezogene primäre und sekundäre Bewegungsabweichungen in verschiedenen Patientengruppen unterscheiden können. Dazu entwickelte der Berner Forscher ein bestehendes non-invasives optoelektronisches Messverfahren weiter und konnte es für die Quantifizierung von Wirbelsäulenbewegungen radiografisch validieren. In einem zweiten Schritt konnte Stefan Schmid das erweiterte Verfahren dann verwenden, um die Wirbelsäulenbewegungen bei verschiedenen Patienten-

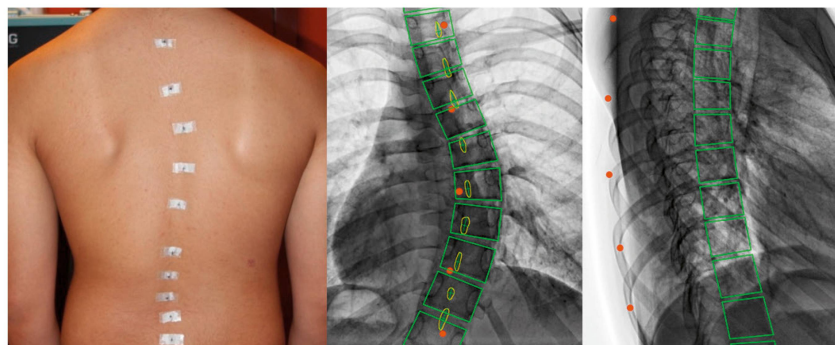
Das non-invasive optoelektronische Messverfahren. | Le procédé non invasif de mesure optoélectronique. | La procedura di misurazione elettro-ottica non invasiva.

Le Fonds de la recherche de physioswiss a soutenu financièrement une thèse portant sur l'analyse des mouvements de la colonne vertébrale lors de la marche au moyen d'un procédé de mesure optoélectronique.

Le projet de Stefan Schmid, physiothérapeute et collaborateur scientifique dans le Département de la Santé de la Haute école spécialisée de Berne, visait une meilleure compréhension de la biomécanique de la colonne vertébrale lors de la marche. Ce projet visait également à différencier les divergences entre mouvements primaires et secondaires au sein de groupes de pa-

Il fondo di ricerca physioswiss ha sovvenzionato una tesi di dottorato concentrata sull'esame dei movimenti della colonna vertebrale per mezzo di una procedura di misurazione elettro-ottica.

Il progetto di Stefan Schmid, fisioterapista e collaboratore scientifico all'Università di Berna, dipartimento della salute, aveva lo scopo di ottenere una migliore comprensione della biomeccanica della colonna vertebrale mentre si cammina. Mirava, inoltre, a differenziare divergenze di movimento primarie e secondarie connesse a malattie in diversi gruppi di pazienti. A tale scopo il ricercatore bernese ha sviluppato ulteriormente una procedura di misurazione





Stefan Schmid

gruppen sowie gesunden Adoleszenten, Erwachsenen und Senioren während des Gehens zu untersuchen. Die Resultate können als Basis zur Entwicklung von non-invasiven Prädiktoren von Krankheitsverlauf und Komplikationen bei Patienten mit Wirbelsäulen-Pathologien dienen.

Die Forschungskommission hat das Projekt finanziell unterstützt, weil sie es als sinnvolle und innovative Forschungsarbeit beurteilte. (bc) |

tients. Pour cela, le chercheur bernois a amélioré un procédé non invasif de mesure optoélectronique et a pu le valider au niveau radiographique pour quantifier les mouvements de la colonne vertébrale. Stefan Schmid a pu ensuite élargir l'utilisation du procédé à l'étude des mouvements de la colonne vertébrale lors de la marche pour différents groupes de patients ou personnes en bonne santé comme des adolescents, des adultes et des séniors. Les résultats pourront servir de base au développement de prédicteurs non invasifs de l'évolution d'une maladie et de ses complications chez des patients atteints de pathologies de la colonne vertébrale.

La Commission de la recherche a jugé ce travail utile et innovant et l'a dès lors soutenu financièrement. (bc) |

elettro-ottica non invasiva già esistente e ha potuto convalidarla radiograficamente per la quantificazione dei movimenti della colonna vertebrale. Nel corso di una seconda fase, Stefan Schmid ha poi potuto utilizzare la procedura ampliata per esaminare i movimenti della colonna vertebrale di diversi gruppi di pazienti, nonché di adolescenti, adulti e anziani sani mentre camminavano. I risultati possono essere utilizzati come base per lo sviluppo di predittivi non invasivi di decorsi di malattia e complicazioni nei pazienti con patologie della colonna vertebrale.

La commissione della ricerca ha sovvenzionato il progetto in quanto lo ha ritenuto un lavoro di ricerca sensato e innovativo. (bc) |

physioactive 1/17

NACKEN

- *Self-Tracking*
- *Jahrestagung: eHealth*

Erscheint am 21. Januar 2017.

physioactive 1/17

LA NUQUE

- *Self-tracking*
- *Journée annuelle: cybersanté*

Parution le 21 janvier 2017.

Offizielle Partner physioswiss: Partenaires officiels de physioswiss: *Partner ufficiali di physioswiss:*



MediData





Die freiwillige Vorsorge wird immer wichtiger La prévoyance facultative devient toujours plus importante La previdenza volontaria è sempre più importante

Viele Jahre lang war die Mindestverzinsung in der beruflichen Vorsorge auf vier Prozent fixiert. Neben den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen galt der Zins als wichtigster Beitragszahler – bis der Bundesrat den Mindestzins 2002 zum ersten Mal senkte. Seither bewegt er sich nur noch in eine Richtung: Nach unten. Heute werden die BVG-Guthaben der aktiven Angestellten noch mit 1,25 Prozent verzinst. Ab nächstem Jahr könnte es sogar nur noch ein Prozent sein. Damit fällt der dritte Beitragszahler praktisch weg, und als Folge davon sinken die Renten weiter.

Um sein Einkommen im Alter zu sichern, sollte man in die eigene Vorsorge investieren. Dafür eignen sich Einzahlungen in die dritte Säule. Erwerbstätige mit Pensionskasse können dieses Jahr bis zu 6768 Franken in die Säule 3a einzahlen und vom steuerbaren Einkommen abziehen. Die Steuerersparnis beträgt pro 1000 Franken, die ein Sparer einzahlt, je nach steuerbarem Einkommen und Wohnort rund 200 bis 400 Franken.

Mit der Säule 3a sollte man nicht gleichzeitig für sein Alter sparen und sich und seine Angehörigen gegen die Folgen von Invalidität und Tod absichern. Sogenannte gemischte 3a-Polices schränken die Flexibilität stark ein, weil jedes Jahr Prämien fällig werden. Darum ist es besser, auf einem 3a-Konto Vermögen aufzubauen und sich separat mit einer Versicherungspolice gegen die Risiken Invalidität und Tod abzusichern, wenn es nötig ist. Zudem rentieren Säule-3a-Konten mit Wertschriften in der Regel deutlich besser als Zinskonten. Ein Beispiel: Ein Vorsorgesparer, der von 1991 bis 2015 jedes Jahr den gesetzlichen Höchstbetrag auf ein 3a-Zinskonto eingezahlt hat, verfügt heute über ein Guthaben von 250 000 Franken. Mit einer Wertschriftenlösung, die zu 40 Prozent in Aktien investiert, ist das Guthaben rund 34 070 Franken höher.

Wer kann, sollte bereits in jungen Jahren in die Säule 3a einzahlen. Viele junge Erwerbstätige unterlassen dies, weil ihnen zu wenig Geld übrig bleibt, um jedes Jahr den Maximalbetrag einzahlen zu können. Dadurch entgeht ihnen aber der Zinseszinsseffekt. Zudem können Beitragslücken im Gegensatz zur Pensionskasse in der Säule 3a nicht geschlossen werden. Statt also in einem Jahr nichts und dann einen hohen Betrag in die Säule 3a zu investieren, lohnt es sich einen konstanten Betrag einzuzahlen, auch wenn dieser tiefer ausfällt als der Maximalbetrag.

Neben der Säule 3a bieten sich auch Einkäufe in die Pensionskasse als Sparalternative an. Wie Einzahlungen in die Säule 3a können auch PK-Einkäufe vom steuerbaren Einkommen abgezogen werden. Wichtig: Wer sein Altersguthaben oder einen Teil davon bei der Pensionierung als Kapital beziehen möchte, muss sich spätestens drei Jahre vorher einkaufen. Sonst werden die Steuern fällig, die man durch den Einkauf gespart hat.

Pendant des années, le taux d'intérêt minimal au niveau de la prévoyance professionnelle était fixé à 4%. Outre les cotisations versées par l'employeur et l'employé, le taux d'intérêt constituait le plus important cotisant – jusqu'en 2002, lorsque le conseil fédéral décidait de diminuer le taux d'intérêt minimal pour la première fois. Depuis, il n'évolue que dans une direction: vers le bas.

Aujourd'hui, les avoirs LPP des employés actifs sont rémunérés à – jusqu'à seulement 1,5%. À partir de l'année prochaine, ce taux pourrait même passer à 1%. Le troisième cotisant serait pour ainsi dire supprimé et les rentes continueraient par conséquent à diminuer.

Afin de garantir ses revenus après la retraite, on devrait investir dans sa propre prévoyance. Pour cela, les versements dans le 3^{ème} pilier sont une bonne solution. Cette année, les salariés affiliés à une caisse de pension peuvent verser jusqu'à 6768 francs dans le pilier 3a et déduire ce versement du revenu imposable. En fonction du revenu imposable et du domicile, l'économie peut représenter entre 200 à 400 francs par 1000 francs versés. Avec le pilier 3a, on ne devrait pas à la fois constituer une prévoyance et s'assurer – ainsi que ses proches – contre les conséquences d'une invalidité ou du décès. Les polices 3a mixtes limitent fortement la flexibilité puisque des primes sont payables chaque année. Il est par conséquent plus judicieux de constituer une fortune avec des versements dans un compte 3a et de conclure une assurance spéciale contre les risques de l'invalidité et du décès si cela est nécessaire. En règle générale, les comptes 3a avec des titres sont par ailleurs nettement plus intéressants que les comptes traditionnels. Voici un exemple: une personne qui a versé le montant maximal légal dans un compte 3a traditionnel chaque année entre 1991 et 2015 dispose aujourd'hui d'un avoir de près de 250 000 francs. Avec une solution combinée avec des titres où jusqu'à 40% sont investis dans des actions, l'avoir atteint un montant supérieur d'environ 34 070 francs.

Dans la mesure du possible, il faudrait investir dans le pilier 3a déjà en étant jeune. Beaucoup de jeunes salariés y renoncent parce qu'il ne leur reste pas suffisamment d'argent pour pouvoir verser chaque année le montant maximal. De cette manière, ils ne bénéficieraient toutefois pas de l'effet des intérêts composés. Contrairement à la caisse de pension, les lacunes de cotisation ne peuvent pas être comblées en ce qui concerne le pilier 3a. Au lieu de ne rien verser pendant une année et d'investir ensuite un montant élevé dans le pilier 3a, il est donc plus judicieux de verser un montant constant, même si celui-ci est inférieur au montant maximal.

En plus du pilier 3a, un rachat dans la caisse de pension peut aussi être une alternative intéressante pour économiser. Comme les versements au pilier 3a, un rachat dans la caisse de pension peut également être déduit du revenu imposable. Important: si l'on souhaite percevoir son avoir de vieillesse ou une partie de celui-ci sous forme de capital, le rachat doit avoir lieu au moins trois ans avant. Autrement, les impôts économisés par le rachat devront être payés.

Per molti anni il tasso di interesse sulla previdenza professionale è rimasto fisso al 4%. Assieme ai contributi del datore di lavoro e del lavoratore, gli interessi costituivano la fonte di contribuzione principale fin quando, per la prima volta nel 2002, il Consiglio federale ha ridotto l'interesse minimo che da allora si è mosso sempre in una sola direzione: verso il basso.

Oggi l'interesse sui capitali LLP dei lavoratori attivi ammonta all'1,25%, ma l'anno prossimo potrebbe ridursi anche all'1%. In questo modo la terza fonte di contribuzione viene praticamente annullata e di conseguenza le pensioni diminuiscono ancora di più.

Per poter contare su un reddito in età avanzata, ognuno dovrebbe investire nella previdenza privata, alla quale ben si adattano i versamenti al terzo pilastro. Quest'anno i lavoratori con una cassa pensione possono versare al pilastro 3a fino a 6768 CHF deducendo l'importo dal reddito imponibile. Il ri-sparmio sulle imposte per ogni 1000 CHF versati varia da 200 a 400 CHF, in base al reddito imponibile e al luogo di residenza. All'interno del pilastro 3a non è consigliabile risparmiare per l'età avanzata e allo stesso tempo assicurare la propria famiglia in caso di invalidità o morte. Le cosiddette polizze miste 3a riducono considerevolmente la flessibilità, poiché i premi sono a scadenza annuale. Per questo è meglio accumulare un capitale su un conto 3a e, se necessario, stipulare separatamente una polizza assicurativa contro il rischio di invalidità o morte.

Inoltre, di solito, il conto titoli del pilastro 3a rende molto di più del conto interessi. Per esempio: un risparmiatore previdenziale che dal 1991 al 2015 ha versato ogni anno l'importo massimo consentito su un conto interessi 3a oggi dispone di un capitale di 250 000 CHF. Con una soluzione a titoli, grazie a un investimento del 40% in azioni, a questa cifra si dovrebbero aggiungere circa 34 070 CHF. Chi può dovrebbe iniziare ad effettuare versamenti al pilastro 3a già in giovane età. Molti giovani occupati non lo fanno perché il denaro che rimane loro non è sufficiente a coprire l'importo massimo annuale, ma in questo modo evitano l'effetto dell'interesse composto. Inoltre, al contrario della cassa pensione, il pilastro 3a non permette di colmare le lacune contributive. Dunque, invece di non pagare niente per un anno e poi investire un importo maggiore nel pilastro 3a, vale la pena effettuare versamenti regolari, anche se l'importo è molto inferiore rispetto a quello massimo.

Oltre al pilastro 3a, gli acquisti nella cassa pensione rappresentano un'alternativa di risparmio. Come per i versamenti al pilastro 3a, anche gli acquisti nella cassa pensione possono essere detti dal reddito imponibile. Importante: chi vuole usufruire del proprio capitale di vecchiaia o di una sua parte sotto forma di liquidazione al momento del pensionamento, deve effettuare acquisti non oltre i tre anni precedenti, altrimenti è necessario corrispondere le imposte risparmiate per mezzo dell'acquisto.

sermed, Geschäftsstelle | Secrétariat de sermed | La sede Sermed

Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee, www.sermed.ch, info@sermed.ch, Tel. | Téléphone | Tel. 0848 848 810
info@sermed.ch, Tel. 0848 848 810

Der Bürger in der Gesundheitsversorgung

Les citoyens dans le système de santé

JOHN PETER MARY WUBBE, MSI EPH, PT, GENERALSEKRETÄR EPPOSI
EUROPEAN PLATFORM PATIENT ORGANISATIONS, SCIENCE AND INDUSTRY¹
JOHN PETER MARY WUBBE, MSC EPH, PT, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL D'EPPOSI, LA PLATEFORME
EUROPÉENNE DES ORGANISATIONS DE PATIENTS, DE LA SCIENCE ET DE L'INDUSTRIE¹



Immer wieder denke ich an meine Zeit zurück als Physiotherapeut. Da musste ich möglichst schnell herausfinden, was die Lebensqualität des Patienten am meisten einschränkt. Heute arbeite ich als Generalsekretär von Epposi, ich habe von der individuellen Therapie zu Public Health gewechselt. Die Lebensqualität ist dabei weiterhin Thema.

Unser Gesundheitssystem kann nicht schnell genug wachsen, um den demografischen Veränderungen Stirn zu bieten, weil es dafür nicht genug Arbeitskräfte gibt. Die UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen² gibt diesen Bürgern jedoch Rechte. Health Technology Assessments HTA evaluiert medizinische Technologien in Bezug auf ihre Wirksamkeit, Angemessenheit, Effizienz und berücksichtigt auch soziale und ethische Aspekte. HTA ermöglicht es, die Zivilgesellschaft bei der Entscheidungsfindung zu gesundheitlichen Interventionen zu beteiligen. Die Bedürfnisse und Rechte des Bürgers mit Behinderung müssen berücksichtigt werden. Eine Intervention ist jedoch erst sinnvoll, wenn der Betroffene auch bereit ist, etwas für seine Gesundheit zu tun. Die Menschen sollen so lange wie möglich unabhängig, mit wenig Assistenz, in ihrem soziokulturellen Umfeld bleiben können.

Die in Zürich gegründete «European Digital Peer Patient Alliance» (EuDiPPA) hat zum Ziel, mithilfe von Apps die Behinderung (nach WHODAS 2.0³) und die Gesundheitskompetenz zu messen. Die Gesundheitskompetenz soll erhöht werden, auch wenn die Behinderung zunimmt. Die EuDiPPA trägt dazu bei, das Gerüst rund um die Daten zu gestalten.

Ich moderiere die Runde, die Interventionen im Gesundheitswesen im Hinblick auf die messbaren Verbesserungen im Alltag der Bürger beziffert. Physiotherapeuten und Patienten können jeweils sehr gut sagen, wie sich eine Intervention konkret auf die Belastung und die Belastbarkeit im Alltag auswirkt. Dies erfüllt mich mit Stolz auf meine ehemaligen Kollegen. ■
Informationen: jpmwubbe@gmail.com

Je pense souvent au temps où j'étais physiothérapeute et que je devais déterminer au plus vite ce qui limitait le plus la qualité de vie d'un patient. Secrétaire général d'Epposi, je suis passé des traitements individuels à la santé publique en gardant la qualité de vie au cœur de mon métier.

Faute de main-d'œuvre, notre système de santé ne peut croître assez vite pour répondre aux changements démographiques. La convention de l'ONU sur les droits des personnes handicapées² leur octroie cependant des droits. Le «Health Technology Assessment» (HTA) évalue les technologies médicales selon leur efficacité et leur adéquation, en fonction d'aspects sociaux et éthiques. Le HTA implique la société civile dans le processus décisionnel des interventions de santé. Les besoins et droits des citoyens handicapés doivent être pris en compte. Toutefois, ces interventions ne font sens que si les personnes concernées sont également prêtes à contribuer à leur santé. Elles doivent pouvoir rester autonomes dans leur environnement socio-culturel, avec peu d'assistance et aussi longtemps que possible.

La «European Digital Peer Patient Alliance» (EuDiPPA), fondée à Zurich, a pour but de mesurer le handicap (selon le WHODAS 2.0³) et la compétence sanitaire au moyen de diverses applications. Il faut augmenter la compétence sanitaire des patients, même lorsque le handicap s'accroît. L'EuDiPPA contribue à la conception d'une structure pour ces données.

J'occupe un rôle de modérateur dans le chiffrage des interventions au sein du système de santé publique en lien avec les améliorations mesurables dans le quotidien des citoyens. Les physiothérapeutes et les patients sont parfaitement à même d'évaluer les effets concrets d'une intervention sur la charge que représentent les activités du quotidien et la capacité d'y faire face. Cela me rend très fier de mes anciens collègues. ■

Informations: jpmwubbe@gmail.com

¹ Der Think Tank in Brüssel beschäftigt sich vor allem mit Global/European Public Health.

² www.un.org/disabilities/convention/pdfs/convention3.pdf

³ Who Disability Assessment Schedule 2.0

¹ Le groupe de réflexion de Bruxelles se penche principalement sur la santé publique au niveau mondial et européen.

² www.un.org/disabilities/convention/pdfs/convention3.pdf.

³ Voir le questionnaire 2.0 de l'OMS pour l'évaluation des handicaps

Impressum

verbreitete Auflage: 9008 Exemplare / davon verkaufte Auflage: 8936 Exemplare (WEMF-beglaubigt 2016), 6 x pro Jahr, 53. Jahrgang

tirage: 9008 exemplaires / dont tirage vendu: 8936 exemplaires (certifié REMP 2016), 6 x par année, 53^e année

stampa: 9008 esemplari / tra cui stampa venduta: 8936 esemplari (certificata WEMF/REMP 2016), 6 x per anno, anno 53^o
ISSN 1660-5209

Herausgeber / Éditeur / Editore

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: info@physioswiss.ch
Internet: www.physioswiss.ch

Verlag und Redaktion / Édition et rédaction / Casa editrice e redazione

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Verlags- und Redaktionsleitung / Direction de l'édition et de la rédaction / Direzione editoriale e redazionale

Samuel Blatter

Fachredaktorin / Rédactrice spécialisée / Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

Produktion / Production / Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

Fachlicher Beirat / Comité de lecture / Consiglio aggiuntivo degli esperti

Pierrette Baschung (ZH) / Anne Rachel Brändle Kessler (SH) / Pia Fankhauser (BL) / Khelaf Kerkour (JU) / Sylvie Krattinger (VD) / Marc Marechal (NE) / Philippe Merz (BS) / Luca Scascighini (TI) / Corina Schuster (AG) / Marco Stornetta (JU) / Martin Verra (BE)

Übersetzung / Traduction / Traduzione

lingo 24 (f), Natalia Rochat Baratali (f), Ivano Tossut (i)

Abonnementspreise / Prix de l'abonnement / Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

Inland / Suisse / Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience
Fr. 79.- (f/i)

Ausland / Étranger / Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience
Fr. 109.- (f/i)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être résiliés jusqu'au 30.9. pour la fin de l'année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

Inserate / Annonces / Inserzioni

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Inserionspreise / Prix des insertions publicitaires / Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

Seiten und Seitenteile (farbig) / Pages et fractions de pages (couleur) / Pagine e pagine parziali (colorato)

1/1 Fr. 2410.- 1/8 Fr. 890.-
1/2 Fr. 1830.- 1/4 Fr. 1490.-

Wiederholungsrabatt / Rabais pour insertions répétées / Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5 %, 6 x 10 %, 10 x 15 %

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces ou des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.



LEHRINSTITUT RADLOFF

Institut für Akupunktur Massage AG
Bachstrasse 72, CH-5034 Suhr
Telefon +41(0)62 825 04 55
kurse@radloff.ch, www.radloff.ch

Akupunktur Massage nach Radloff®

Die Weiterbildung für med. MasseurInnen, PhysiotherapeutInnen, Pflegefachfrauen, Hebammen.

- **ESB** Energetisch statische Behandlung der Gelenke
- **APM** Akupunkturpunkte, verbunden zu Meridianen
- **ORK** Ohr-Reflexzonen Kontrolle ermöglicht eine differenzierte energetische Befunderhebung und ständige Verlaufskontrolle

Informationsabende in Bern, Aarau, St. Gallen und Zürich. Weitere Infos unter www.radloff.ch oder Telefon 062 825 04 55



GRADGENAU GEKÜHLT – HILO THERM®

Nach operativen Eingriffen, Verletzungen, Schwellungen, Ödemen und Entzündungen

- optimiert den Stoffwechsel im Behandlungsbereich
- minimiert den Schmerzmittelbedarf
- konstant einwirkende Temperaturen
- anatomische Manschetten für jeden Körperbereich

INFO-TALON

- bitte lassen Sie mir Informationsmaterial zu Hilotherm® zukommen
- ich interessiere mich für eine Hilotherm®-Vorführung
- ich habe Fragen, bitte rufen Sie mich an

Name

PLZ/Ort

Adresse

Tel.

www.parsenn-produkte.ch
CH-7240 Küblis

Tel. 081 300 33 33
Fax 081 300 33 39



parsenn-produkte ag
kosmetik • pharma • med. geräte

FREI SWISS

LUXXUM TEST- UND TRAININGSGERÄTE
MEHRFACH AUSGEZEICHNETES DESIGN.
AUSGEREIFTE MEDIZINTECHNIK. EFFEKTIVES TRAINING.



Focus Open 2016
Special Mention



GERMAN
DESIGN
AWARD
NOMINEE
2017



Lernen Sie unsere LUXXUM Geräteserie auf der MEDICA kennen
und lassen Sie sich begeistern.

FREI SWISS AG Seestrasse 115 8800 Thalwil / Zürich Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch

www.frei-swiss.ch

AKTIVE REHA-SYSTEME